

에너지와 友情과 世界的 發展

에디슨電氣協會 會長

워커·엘·씨슬러

5月 12일부터 4日間에 걸쳐 東京에서 開催되었던 日本電氣協會 第44回 通常總會에는 우리나라에서도 大韓電氣協會를 代表해서 韓電의 陳蕊鐘 副社長과 金鍾珠 理事가 參席한 바 있다. 아래에 紹介하는 글은 同 總會에 參席하였던 美國의 Walker L. Cisler氏 (Detroit Edison Co. 會長·Edison電氣協會 會長·Thomas Alva Edison財團 理事長)의 演說 全文이다. 先進諸國과의 交流를 通하여 우리나라의 電氣關係事業의 發展向上을 促進하고자 함이 우리 大韓電氣協會의 設立目的의 하나임을 想起하면서 讀者 여러분께서 많이 읽어 주실 것을 期待해 본다.

여러분의 아름다운 나라를 訪問하여 日本 電氣事業界의 親舊들과 만나는 것은 本人에게는 언제나 크나큰 즐거움입니다. 日本電氣協會 1965年度 年次總會에 參席토록 招請해 주신데 對하여 于先 深甚한 謝意를 表하는 바입니다.

本人과 함께 이 자리에 參席한 美國人 一同을 代表해서 저이들에게 보내주신 따뜻한 歡迎에 對하여 衷心으로 感謝의 말씀을 드립니다. 이것은 여러분이 가지신 저이들에 對한 따뜻한 好意와 友情의 證據라고 생각합니다. 저이들도 또한 여러분에 對하여 同一한 感情을 가지고 있는 바이며 이리하여 우리들은 電氣事業을 通하여 相互協助를 促進시키고 있는 것입니다. 우리 두 나라의 發展과 兩國民의 幸福을 爲하여서는 이 相互協助가 至極히 重要な 意義를 가지는 것입니다.

本人이 오늘의 演題로서 『에너지와 友情과 世界的 發展』을 撰한 理由는 꼭 1週日前에 열렸던 에디슨電氣協會 年次總會의 바로 뒤를 이어 開催되는 貴協會 總會에서의 演題로서 가장 適切하다고 생각했기 때문입니다. 저이들의 總會 때에는 貴協會에서 會長任, 副會長任을 爲始하여 여러분이 參席해 주셨습니다. 이것은 저이들이 無上의 榮光으로 생각하였던 바이며 日本電氣協會와 에디슨電氣協會와의 永續的인 紐帶問題를 論議하는 機會를 가질 수 있었음을 가볍게 생각하는 바입니다. 우리들은 共通的인 問題를 너무나 많이 가지고 있습니다.

에너지가 우리들의 事業이며 우리들의 에너지事業은 巨大합니다. 그리고 앞으로 더욱 더욱 巨大해질 것입니다. 에너지事業은 日本에서도 美國에서도 그리고 世界的 어느 나라에서나 國民生活의 共通的인 原動力이 되고 있습니다. 에너지는 人間의 友情과 더불어 世界的 發展의 關鍵입니다. 그러므로 우리들 電氣人은 人類의 運命을 形成하는 偉大한 勢力의 核心이 되고 있는 것입니다. 따라서 우리들은 賢明하고 勇敢하게 行動하지 않으면 안 됩니다.

本人은 에너지·빛 電力의 生産과 利用의 分野에서 平生의 大部分을 일하여 왔습니다. 이것은 至極히 重要な 産業分野입니다. 經濟成長과 生活水準의 向上을 에너지産業과 關聯시켜 考察할 때 우리는 歷史의 驚異的인 한 時代를 내다보게 됩니다. 그리고 將來의 에너지産業의 發展을 내다볼 때 우리는 限 없이 膨脹하는 未來像을 그리는 것입니다.

將來의 發展을 計劃함에 있어서는 數箇年 앞까지만 내다보는 것으로는 充分치 못합니다. 20年後, 40年後, 또는 그보다 더 먼 將來의 人口의 增加를 豫想하여 計劃을 세워야 됩니다. 이렇게 하여야만 우리는 將來의 에너지需要의 規模를 想定할 수 있는 것입니다.

또한 여기에 關係되는 重要的 諸要因을 審査하고 體系的인 要點으로 整理하여 後世代에 우리들의 經驗과 業績의 遺産을 넘겨주는데 있어 우리의 指

針으로 삼는 것이 必要하다고 봅니다.

오늘날 우리들의 世界의 人口는 30億에 達하는 多數, 教育程度, 技術熟練度 및 生活水準 等에 있어 極히 不均等한 分布를 보이고 있습니다. 이것은 人類의 4大 不均衡의 筆頭로서 반드시 克服되어야 만 될 것으로 本人은 經驗의 으로 確信하는 것입니다.

人口密度가 極도로 稠密한 地域이 있는가 하면 그 反對의 境遇도 있습니다. 過히 먼 將來라고도 할 수 없는 西紀 2000년까지에는 世界의 人口는 60億 以上이 될 것으로 豫想됩니다. 따라서 우리는 20世紀 終盤이 가까워짐에 따라 限없이 增加하는 人口 問題를 考慮하지 않으면 안 됩니다. 人口는 모든 要因 中에서 가장 重要한 要因인 것입니다.

地球의 天然資源 即 土壤, 水力, 鑛物資源 또는 太陽光線까지도 亦是 不均衡한 分布를 보이고 있습니다. 우리들은 宇宙 안에서 回轉하는 한 遊星위에서 根本的으로는 太陽이라는 하나의 巨大한 에너지 源에게 우리의 生存을 依存하고 있습니다. 太陽은 水素原子의 核融合으로 믿을 수 없을만큼 巨大한 量의 輻射에너지를 放出하는데 그 中의 極히 微小한 分量을 우리 人類가 捕捉하는 것입니다. 위에서 말한 天然資源의 分布가 國家에 따라 매우 不均衡하다는 事實은 過去의 人類史를 通하여 人類 生存上의 重大한 諸 問題를 惹起하는 一翼을 擔當해 왔습니다. 이것이 即 우리 人類가 가지고 있는 第2의 不均衡입니다.

第3의 不均衡은 에너지源의 不均衡입니다. 여기에는 水力에너지, 固體, 液體, 가스體의 化石燃料의 化學에너지, 우라늄 및 토륨 鑛石의 原子核에너지 등이 包含됩니다. 이러한 것들도 亦是 國家에 따라 또는 다른 天然資源과의 關係에 있어 不均衡하게 分布되어 있습니다. 이들 에너지源은 人類의 發達에 있어 關鍵의인 要素인 바 우리들 에너지 事業에 從事하는 사람들은 이들 에너지源을 豊富하고 低廉하게 開發하여 人類에게 알려진 가장 有用하고 便利한 에너지形態인 電力으로 만드는 任務를 가지고 있는 것입니다.

第4의 不均衡은 生産性의 不均衡입니다. 다시 말

하면 財貨를 創造하고 이에 附隨하는 生活水準을 決定하게 되는 生産 및 서비스 組織에 人力, 天然資源 및 에너지를 糾合하는 일입니다. 이 不均衡은 한 나라, 한 國家群 또는 世界의 各 地域의 經濟的 發達の 程度에서 이것을 明白히 볼 수 있습니다. 이것이 發達の 尺度가 되는 것입니다.

以上の 4大 不均衡은 世界의 社會的, 政治的 및 經濟的 安定에 至대한 影響을 미칩니다. 그러므로 우리는 可能的 限의 調節을 하도록 힘을 기울여야만 됩니다. 그러면 우리는 한 나라 안에서, 國家와 國家 사이에서, 그리고 世界의 各 地域 사이에서 보다 높은 均衡을 이룩하기 爲하여 어떻게 하여야만 되겠습니까?

本人이 強調하고자 하는 것은 바로 이 點이며 그 가담은 우리들 電氣人이 여기서 極히 重要한 一翼을 擔當하고 있기 때문입니다.

電力에너지는 一次에너지의 加工產物로서 數多한 生産目的과 生活目的에 使用되어야 하는 것이므로 우리들 電氣人은 複雜한 產業組織에 關聯있는 모든 要素 即 에너지源, 人力, 設備 및 施設, 投資, 管理, 公共責任 等에 對하여 關心을 가져야 합니다. 우리들의 目的은 奉仕이며 그리고 잘 奉仕하는데 있습니다. 우리가 할 수 있는 일이 많이 있습니다!

다른 분들도 그러하셨을 줄로 압니다마는 本人은 過去 여러 해 동안에 本人의 經驗을 社會的 및 經濟的 發達에 寄與해 줄 것을 많이 要請받았습니다. 本人은 언제나 一面에서는 에너지 全體를 다루는 方法을 쓰고 同時에 電力에너지에만 局限해서 이를 第2의 局面으로 다루는 方法을 堅持해 왔습니다.

于先 本人은 戰爭의 莫甚한 被害와 戰災地區 再建 問題를 다루어야 했습니다. 이리하여 本人은 電力調査를 推進하게 되었고 이 때에 日本의 여러분도 美國側과 協力하여 同一한 方法으로 가장 內容 充實한 電力調査書를 作成하는데 努力해 주신 것을 매우 感謝하게 생각하고 있습니다. 最近의 電力調査書가 바로 本人이 들고 있는 이것입니다. 그리고 여기에는 美國과 日本의 電力調査書가 나란히 놓여

(海) (外) (資) (料)

있습니다. 다른 나라들도 亦是 이와 같은 電力調査書를 作成하는 事業을 하고 있습니다.

우리가 電力調査를 未來로 展開해 나갈 때 따라 에너지와 電力의 將來 需要가 얼마나 엄청나게 膨脹할 것인가를 認識하게 됩니다. 將來의 電力需要에 비하면 우리의 現在의 電力需要란 巨人 앞에 선 난쟁이 격입니다. 그런데 우리는 이것을 充足시킬 任務를 가졌읍니다. 그러면 果然 어떻게 해서 將來의 巨大한 電力需要를 充足시킬 수 있겠습니까?

于先 不均衡을 보다 均衡되게끔 만들어야 함은 明白한 理致입니다. 에너지源을 世界의 한 곳으로부터 다른 곳으로 옮겨가야 하겠고 生産性的 向上이 끊임없이 이루어져 큰 役割을 하여야만 되겠습니다.

現存 에너지源을 補充하는 未來의 主要한 一次에너지로서 原子核에너지가 電力生産用 熱에너지源으로서 利用되어야만 할 것은 再論을 要치 않습니다.

自然은 人類에게 限定된 分量의 核分裂性物質 밖에는 賦與하지 않았읍니다. 그러나 이것이 엄청난 分量의 우라늄 U238과 토륨 Th232라는 親物質을 우리에게 供給해 줍니다. 이들 親物質은 Pu239와 U233이라는 人造核分裂性物質로 變成되어 이것들이 電力에너지源으로 利用되는 것입니다.

本人은 이것이야 말로 將來의 거의 無盡藏의 에너지源으로서 큰 期待를 걸만한 것으로 確信하는 바이며 또한 本人이 增殖爐의 開發과 損耗우라늄에서 生産되는 플루토늄의 利用을 主張해온 理由도 여기에 있는 것입니다.

日本の 電氣人 여러분들이 優秀한 젊은 技術者들을 美國에 보내어 우리나라 技術者들과 손을 잡고 研究를 하고 才質을 發揮하게끔 해주신데 對하여 本人은 매우 기쁘게 생각하는 바입니다. 이러한 交流를 通하여 日美 兩國은 모두 얻은 바가 많습니니다.

우리가 提供하는 에너지供給事業의 重要性으로 因하여 우리들의 電力事業이 社會의 偉大한 推進力로 되어 있음은 두말할 나위도 없습니다.

그러나 本人은 電氣事業에 從事하는 사람들이 지닌 偉大한 推進力에 비하여 여기서 그칠 것이 아니라 더욱 더 發展해 나갈 수 있다고 봅니다. 우리는 우리들의 電氣事業에만 滿足하고 있을 수 없습니다. 우리가 奉仕하는 國民大衆, 우리의 關聯된 諸般 產業, 우리의 政府 및 國際問題에까지 우리는 關心을 가지는 것입니다.

우리들의 電氣事業은 廣汎한 規模의 産業이며 따라서 技術과 能力이 優秀한 人材들을 우리 事業組織에 誘致하는데 恒常 留意하여야만 하겠습니다.

또한 將來의 投資所要額이 巨大하기 때문에 우리들은 投資할 사람들의 信任을 恒常 鼓吹하여야만 하겠습니다.

要約해서 말씀드리자면 우리는 許多한 社會的, 政治的 및 經濟的 難問題로 酷甚한 苦難을 겪고 있는 우리의 世界를 보다 均衡된 것으로 만들기 爲하여 우리의 公益事業이 더욱 훌륭한 奉仕를 하게끔 努力하여야 되겠습니다.

끝으로 本人은 여러분에게 같은 電氣事業界의 親舊이며 同僚인 立場에서 個人的으로 말씀드리고 싶습니다. 本人은 우리들의 電氣事業이 훌륭한 것임을 確信하며 將來에도 國民의 幸福을 爲하여 훌륭히 奉仕하리라는 것을 믿어 疑心치 않습니다. 우리 두 나라가 힘을 합하여 할 수 있는 훌륭하고 뜻깊은 協助의 方途가 많이 있습니다. 日美 兩國의 電氣인들이 相互 協助한다면 世界의 平和와 友誼를 促進하는데 큰 貢獻을 할 수 있습니다. 우리는 現在 開發途上에 있는 國家들에게 우리의 經驗을 利用할 수 있게 해주고 나아가서는 그들로부터 우리도 배우고 함으로써 그들을 도와줄 수 있을 것입니다.

日本の 電氣人 여러분은 눈부신 發展을 이룩하였으며 本人은 여러분 한분 한분에 對하여 깊은 友誼와 尊敬의 念을 가지고 있습니다. 本人은 여러분들의 앞날에 더욱 發展이 있기를 祈願하며 日美 兩國의 電氣事業의 繼續인 協助를 眞心으로 希冀하는 바입니다. 여러분의 盛大한 總會에 本人을 招請해 주셨음을 다시 한번 感謝드립니다.